

На правах рукописи



СЕРЕДИНА Екатерина Викторовна

**ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ЛИЧНОСТИ АВТОРА В
АМЕРИКАНСКОЙ ПОЛИТИЧЕСКОЙ КАРИКАТУРЕ**

Специальность 10.02.04 – германские языки

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Белгород – 2013

Работа выполнена в Федеральном государственном автономном
Образовательном учреждении высшего профессионального образования
«Белгородский государственный национальный исследовательский
университет» (НИУ «БелГУ»)

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор
Прохорова Ольга Николаевна

Официальные оппоненты: **Вишнякова Ольга Дмитриевна,**
доктор филологических наук, профессор,
ФГАОУ ВПО «Московский государственный
университет им. М.В. Ломоносова»,
профессор кафедры теории преподавания
иностранных языков

Доборович Анна Николаевна,
кандидат филологических наук, доцент,
ФГАОУ ВПО «Белгородский
государственный национальный
исследовательский университет», доцент
кафедры теории и практики перевода

Ведущая организация: ФГАОУ ВПО «Казанский (Приволжский)
федеральный университет»

Защита состоится «03» октября 2013 г. в 14.00 часов на заседании
диссертационного совета Д 212.015.03 по присуждению ученой степени
доктора филологических наук в Белгородском государственном
национальном исследовательском университете по адресу: 308007
г.Белгород, ул. Студенческая, 14, корпус 2, Зал заседаний диссертационных
советов, ауд. 260.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке
Белгородского государственного национального исследовательского
университета.

Автореферат разослан « 02» сентября 2013 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета
доктор филологических наук,

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Реферируемое диссертационное исследование посвящено рассмотрению языковых характеристик языковой личности автора в американской политической карикатуре как важных черт выражения авторской позиции в современной политической коммуникации на материале американских карикатур из интернет-источников.

В политической карикатуре автор выступает как субъект, передающий свое понимание актуальных политических событий в комической манере. Проявление языковой личности автора в американской политической карикатуре осуществляется при помощи языковых средств, которые служат для оценивания общественно-политической ситуации. Несмотря на наличие работ по исследованию языковой личности и проблематике креолизованных текстов в политическом дискурсе (Караулов, 1991,1994; Красных, 2001; Карасик, 2002; Костомаров, 1994; Канчер, 2003; Богин, 1984; Сухих,2004; Седов, 2001; Анисимова, 2001; Сорокин и Тарасов,1994 и др.), особенности выражения языковой личности в рамках жанра политической карикатуры остается малоисследованным направлением современной лингвистики.

Актуальность диссертационного исследования определяется возрастающим интересом к изучению языковой личности как динамическому, развивающемуся феномену и, на наш взгляд, определяется:

- важной ролью, которую политическая карикатура играет в современном обществе, а также необходимостью комплексного описания её основных категорий и особенностей как лингвистического явления;
- способностью автора участвовать в репрезентации национальной политической картины мира через эмоциональное воздействие на аудиторию.
- необходимостью детального анализа языковых средств в формировании авторской оценки и востребованностью результатов подобных исследований в политической сфере.

Объектом исследования является языковая личность автора в современной американской политической карикатуре.

Предметом исследования служат вербальные языковые средства и невербальные репрезентации языковой личности автора в политической карикатуре современных американских интернет-СМИ за период с 2008 по 2013 годы.

В качестве **материала исследования** нами были использованы карикатуры американских интернет-СМИ, под которыми мы понимаем регулярно публикуемые и обновляемые информационные ресурсы, размещенные в сети. Источниками иллюстративного материала являются онлайн версии карикатур, опубликованные в печатных изданиях (The Washington Post, The New York Post), а также на сайтах, посвященных политическому юмору. В центре нашего внимания оказались темы

карикатур, касающиеся сферы политики, жизни и деятельности политиков, а также общественные проблемы или события, которые имеют непосредственное влияние, как на политику США, так и на международное сообщество. Карикатуры отобраны за последние пять лет, за время правления президента Барака Обамы, включая периоды предвыборных кампаний. Корпус выборки составил 2000 единиц.

Целью диссертационного исследования является изучение языковых характеристик функционирования языковой личности автора в американской политической карикатуре на материале американских интернет-СМИ.

Для достижения цели нашего диссертационного исследования необходимо было решить ряд **задач**, а именно:

1) проанализировать различные подходы к изучению политической карикатуры как вида креолизованного текста в политическом дискурсе, выявить ее дистинктивные характеристики, представляющиеся приоритетными для данного исследования.

2) раскрыть специфику понятия языковой личности автора в политической карикатуре как важной особенности американской политической карикатуры.

3) установить и проанализировать языковые особенности языковой личности автора на *вербально-семантическом уровне* репрезентации языковой личности.

4) выявить и описать специфику формы выражения языковой личности автора на *когнитивном уровне* репрезентации языковой личности.

5) установить и обосновать языковые характеристики в репрезентации языковой личности автора на *прагматическом уровне* репрезентации языковой личности.

Теоретико-методологической базой нашего исследования послужили основополагающие работы отечественных и зарубежных ученых в области лингвистики и семиотики текста, теории дискурса: (Е.Е. Анисимова; Р. Барт; Р. Водак; И.Р. Гальперин; Е.И. Шейгал; М.Л. Макаров; Н.Ф. Алефиренко; О.Д. Вишнякова и др.); жанроведения (М.М. Бахтин; Т.В. Шмелева и др.); понимания и интерпретации текста (Е.С. Кубрякова; Т.А. ван Дейк; А.А. Залевская; О.А. Леонтович; В.И. Карасик; О.Н. Прохорова и др.) теории языковой личности (Л.С. Выготский; А.Н. Леонтьев; Ю.Н. Караулов; Г.Я. Солганик; Г.И. Богин; В.И. Карасик; В.В. Красных и др.),

Методы исследования. Основными методами и приемами исследования являются дефиниционный, лингвостилистический и функционально-стилистический, а также семантико-стилистический анализ.

Наиболее значимые результаты диссертационного исследования могут быть обобщены в **положениях, выносимых на защиту**:

1. Языковая личность автора в политической карикатуре является важным элементом политической действительности, отражающим особенности конкретного языка и национально-культурных традиций. Языковая личность автора карикатур является не только моделью выражения

политической картины мира, но и одним из эффективных способов воздействия на сознание аудитории, поскольку карикатура как среда проявления языковой личности обладает информационным и эмоциональным потенциалом воздействия.

2. Языковая личность автора американской карикатуры выражает политическую действительность этой страны по образцу функционирования трехуровневой модели. Данная модель демонстрирует основные средства и приемы английского языка для отражения актуальных общественно-политических проблем через призму авторского мировосприятия на вербально-семантическом, когнитивном и прагматическом уровнях.

3. Вербально-семантический уровень репрезентации языковой личности автора представлен системой языка, которая формируется в жанре американской политической карикатуры и актуализируется следующими средствами графики (жирный шрифт, курсив, подчеркивание), фонетики (звуковые эффекты, повторение гласных), лексики (антонимы, синонимы, неологизмы, заимствования, цитаты), синтаксиса (риторический вопрос, восклицание, умолчание, инверсия), стилистики (метафора, сравнение, аллюзия, каламбур, парадокс), а также элементами семиотики (символы, визуальные метафоры).

4. Среди характеристик когнитивного уровня, репрезентирующих языковую личность автора, имеются формы, в которые автор вкладывает свое видение политической картины определенной страны или мира в целом. «Комизм» отвечает основной интенции американской политической карикатуры – представить ситуации в намеренно преувеличенном виде с помощью каламбура и парадокса, а «трагизм» отражает настроение американского общества по отношению к происходящим в мире событиям посредством синтаксических структур (умолчание, риторический вопрос) и лексических средств, в частности оценочной лексики.

5. Языковая личность автора американской карикатуры на прагматическом уровне выражает прямое отношение автора к актуальным политическим явлениям. Заголовки, созданные при помощи лексических средств (оценочная лексика), определяют основную тему карикатуры, а комментарии автора в карикатуре, основанные на интертекстуальности (прецедентные имена, исторические и культурные реалии), помогают реализовать основную интенцию карикатуры – отразить ситуацию в мире.

6. Основой в репрезентации языковой личности автора в современной американской политической карикатуре является выражение оценки происходящим политически значимым явлениям в мире при помощи языковых средств как парадокс, сравнение, риторический вопрос, метафора.

Научная новизна диссертации заключается в исследовании языковых характеристик языковой личности автора, репрезентирующих её в политической карикатуре. Новизна работы также состоит в описании языковой личности автора в форме политической карикатуры, обращение к которой позволило выявить особенности функционирования языковой

личности автора в американской политической карикатуре, а также в анализе средств, репрезентирующих автора, как необходимую составляющую американской политической карикатуры. Новым является рассмотрение языковых особенностей политической карикатуры в системе трех уровней – вербально-семантическом, когнитивном и прагматическом репрезентации языковой личности.

Теоретическая значимость работы может быть обусловлена дальнейшей разработкой проблемы креолизованных текстов и обогащением теории политической лингвокультурологии, поскольку в жанре политической карикатуры проявляются определенные закономерности развития языковой личности. Анализ конкретной языковой личности автора позволяет максимально полно изучить языковую личность и выявить связь автора с политической ситуацией. Рассмотрение языковой личности автора как механизма репрезентации знаний о действительности, даёт возможность изучить средства воздействия на широкие слои населения.

Практическая значимость работы состоит в том, что ее положения и выводы могут быть использованы в практике преподавания цикла филологических и переводческих дисциплин, в практике и теории перевода, межкультурной коммуникации, курсах по выбору, междисциплинарных курсах. Материалы могут быть использованы при написании магистерских, дипломных и курсовых работ. В области культурологии данная работа может представлять интерес для специалистов по исследованию языковой личности. Ввиду особенности карикатуры как смежного жанра политического, художественного, массмедийного и юмористического дискурса, работа может представлять интерес для журналистов и филологов.

Апробация исследования. Теоретические положения работы излагались на VIII международной научно-практической конференции, (Москва, 2012), на III Международной заочной научно-практической конференции «Филология и лингвистика: современные тренды и перспективы исследования» (Краснодар, 2012), 2 Международной конференции "Applied Sciences in Europe: tendencies of contemporary development"(Германия, 2013). По теме диссертации опубликовано 7 работ, в том числе две статьи в журналах из списка ведущих периодических изданий.

Структура диссертации отражает основные этапы и логику проведения исследования. Диссертация состоит из Введения, двух глав, Заключения, Библиографического списка, Списка использованных словарей и энциклопедий и Списка источников фактического материала.

Во **Введении** дана краткая характеристика проведенного исследования: сформулирована актуальность поставленной проблемы, определены объект, предмет, методы исследования, цель и задачи, научная новизна диссертационного исследования, а также его научная, теоретическая и практическая значимость, методология исследования и выносимые на защиту положения.

В **первой главе** описывается теоретическая база проведенного исследования – теоретические предпосылки изучения политической карикатуры как вида креолизованного текста в политическом дискурсе.

Во **второй главе** представлены языковые характеристики трехуровневой организации языковой личности автора и специфика ее функционирования в американской политической карикатуре, а также рассмотрены языковые средства выражения авторской оценки.

В **Заключении** делаются выводы по проведенному исследованию и намечаются перспективы дальнейшего исследования языковой личности автора в политической карикатуре.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

В первой главе **«Теоретические предпосылки исследования политической карикатуры как вида креолизованного текста в политическом дискурсе»** решаются задачи, связанные с определением теоретической базы исследования и необходимые для достижения главной цели диссертационного исследования, а именно анализ подходов к политическому дискурсу, изучению карикатуры как вида креолизованного текста в политической коммуникации и описание особенностей карикатуры как знака, текста и среды для функционирования языковой личности автора.

В *параграфе 1.1 и 1.2.* определяется место и роль политического дискурса в современной лингвистике как многозначного предмета исследования, сложность которого заключается в том, что дискурс занимает промежуточное явление между языковым поведением, с одной стороны, и фиксируемым текстом, – с другой. Политический дискурс представляет собой вид дискурса, основная функция которого – поиск оптимальных путей речевого воздействия и убеждения на аудиторию и создание скрытых приемов языкового манипулирования. Изучение политического дискурса связано с именами таких ученых, как Э. Бенвенист, Т.А. ванн Дейк, Р. Водак, Д. Шиффрин и др. В отечественной лингвистике интерес к изучению политического дискурса, а именно текстов, связанных с политической коммуникацией (М. Л. Макаров, В. Г. Шейгал Е.И., А.П. Чудинов, Н. Д. Арутюнова и др.) объясняется тем, что политическая коммуникация, отраженная в текстах СМИ, оказывает огромное влияние на общественное сознание и на формирование политических позиций граждан.

Мы рассматриваем тексты в политическом дискурсе, особенности их создания и функционирования, как средства информации, с одной стороны, и как средства эмоционального воздействия, с другой. Функционирование политического дискурса прослеживается через соотношение различных жанров между собой, а также через взаимодействие данных жанров с другими видами дискурса.

Параграф 1.3 посвящен определению места политической карикатуры как особого вида креолизованного текста среди других жанров политического дискурса. Политический дискурс порождает огромное

количество тестов, а именно креолизованных текстов, которые, во-первых, информируют читателей о политически-значимых событиях, происходящих в мире, а во-вторых – оказывают эмоциональное воздействие на читателя посредством текста и рисунка. Креолизованные тексты в работе рассматриваются как сложные семиотические образования, построенные на основе, с одной стороны, знаковой системы человеческого языка и, с другой стороны, любой другой знаковой системы. Одним из видов креолизованных текстов, успешно функционирующих в политическом дискурсе, является карикатура. Политическая карикатура представляет собой сочетание графики и языка, где основную роль выполняет рисунок, однако и сам текст служит важной составляющей в интерпретации смысла карикатуры.

В настоящее время карикатура чаще воспринимается не просто как некое средство критики, иронии, но и как некое зеркало современности, чутко реагирующее на все изменения в обществе, «как значимый источник данных о взаимоотношениях между людьми, политическими событиями и властью» (Будаев, Чудинов, 2006).

Находясь на периферии политического, художественного, юмористического и массмедийного дискурсов, современная политическая карикатура обладает особенностями как текста, так и знака. Как сфера функционирования знака, политическая карикатура сочетает в себе признаки индексного, иконического и символического знаков, которые помогают автору ярче представить сюжет и акцентировать внимание на той или иной проблеме, что делает жанр политического дискурса понятным и доступным не только для англоговорящей аудитории, но для всего мира.

Основными текстовыми категориями современной американской карикатуры являются информативность и модальность. Информативность политической карикатуры заключается в представлении информации о важных политических событиях в намеренно преувеличенном виде. Модальность, как выражение отношения автора к сообщаемому, помогает воспринимать карикатуру как новую авторскую интерпретацию уже знакомой информации.

Однако карикатура – это не только изображение действительности в искусственном, комическом свете, это и отражение общественного мнения о происходящих в мире событиях и их субъективная оценка, поэтому политическую карикатуру интересно рассматривать с точки зрения выражения авторской позиции, а именно, как и при помощи каких средств автор высказывает собственную общественно-политическую позицию.

В параграфе 1.4. рассматривается понятие языковой личности в целом и особенности существования языковой личности автора в американской политической карикатуре. Языковая личность автора представляет собой коммуникативную личность автора произведения (карикатуры), которая выражена в вербальном компоненте карикатуры, т.е. через язык, и в визуальном компонента, т.е. через выбор фона и дополнительного средства для создания сюжета карикатуры. Феномен языковой личности автора в

рамках карикатуры рассматривается не только через языковые средства, но и при участии совокупности экстралингвистических факторов. Применительно к тексту политической карикатуры набор языковых умений может расцениваться «как определенный (лингвистический) коррелят черт духовного облика целостной личности, отражающий в специфической, языковой форме ее социальные, этические составляющие, т.е. опредмечивающиеся в речевых поступках основные стихии образа» (Караулов, 1987). Языковая личность автора определяет основную интенцию карикатуры – критику общественно-политических событий и выражает свою субъективную оценку в визуальном и вербальном компонентах карикатуры.

Во второй главе «**Языковые характеристики автора в американской политической карикатуре**» проводится анализ языковых средств, выражающих авторское видение общественно-политической ситуации в мире, и в частности в США, а также рассматривается специфика и функционирование данных единиц на трех уровнях репрезентации языковой личности.

Параграф 2.1 описывает вербальные средства репрезентации языковой личности автора. Языковая личность автора выражена набором средств, которые отражают его видение ситуации. Языковая личность автора – «это не простой субъект речи, он даже не назван в структуре произведения. Это – концентрированное воплощение сути произведения, объединяющее всю систему речевых структур персонажей в их соотношении с повествователем, рассказчиком или рассказчиками и через них является идейно-стилистическим средоточием, фокусом целого» (Виноградов, 1997).

В данном исследовании отражены особенности языковой личности автора, исходя из трёхуровневой модели, предложенной Ю.Н. Карауловым, а также через ряд экстралингвистических параметров, существенных для характеристики языковой личности автора, а именно временной период и характерную для него политическую обстановку в мире, которая отображена в политической карикатуре. Первый уровень – вербально-семантический – представлен вербальными и невербальными средствами, при помощи которых языковая личность автора функционирует в пространстве политической карикатуры.

Графические средства являются основными на вербально-семантическом уровне репрезентации языковой личности автора в карикатуре, поскольку основную смысловую нагрузку выполняет визуальный компонент. Все средства акцентируют внимание читателей на происходящих событиях. Следует отметить, что текст карикатур представлен в основном заглавными буквами. Данная характеристика связана в первую очередь с тем, что политическая карикатура – это рисунок с подписью, основную нагрузку в котором несёт визуальный компонент, поэтому текст должен быть оформлен красочно и привлекать к себе внимание. Все графические средства можно разделить на шрифтовые и внешрифтовые.

Шрифтовые:

1. Жирный шрифт

На карикатуре показан мужчина «Греесе» над водопадом в спасательном круге «EU», со словами «JERKS! COULD THIS THING **BE** ANY TIGHTER?». Выделение жирным шрифтом именно смыслового глагола «be» в вопросе-обращении показывает надежду Греции на помощь со стороны Евросоюза, на успех положительных действий и на улучшение финансовой ситуации в стране.

2. Подчеркивание

На следующей карикатуре показана сцена, где монументы идут по площади, из дома «GREECE», видна фраза: «THIS IS GETTING SERIOUS!!». Подчёркивание и два восклицательных знака в конце предложения служат привлечением внимания к серьезности проблемы долга Греции. В данном примере выделено прилагательное «serious», как оценка положения дел в экономике страны.

3. Курсив

На другой карикатуре показан бездомный, который просит милостыню, к нему подходит президент США, Барак Обама, и говорит: «*THE GOOD NEWS IS, YOU WON'T NEED TO PAY ANY ADDITIONAL TAX MONEY THIS YEAR...*». Данный вид шрифта отражает нелепость высказывания президента Барака Обамы и усиливает юмористический эффект высказывания.

Фонетические средства представлены при помощи звуковых эффектов, специально созданных автором, для отражения речевого портрета политическим деятелям, стилистических средств – ассонанс и аллитерация – для создания экспрессивности сюжета, а также, каламбура, как средства отражения комической интерпретации событий.

1. Звуковые эффекты

На карикатуре представлен мужчина «IRAN», который закрывает себе уши ракетой и говорит: «la-la-la-la-la I can't hear your warnings...la-la-la-la...». При помощи данных звуков, (la-la-la-la) передающих песню, автор выражает равнодушное отношение Ирана к угрозам и предупреждениям со стороны международного сообщества по поводу ядерной программы.

2. Повторение гласных

На следующей карикатуре показан новый госсекретарь Америки Джон Керри, которого душит большая змея под названием «AMERICA'S ENEMIES». Он успевает сказать: «AS THE NEW SECRETARY OF STATE, WE SHOULD BE MORE SENSITIVE TO OUR ENEM...GAAAAAACCKK!». Восклицание показывают затруднительное положение политика, а повторение гласной «а» выражает крик о помощи.

3. Речевая характеристика героя

На другой карикатуре выступает Рик Перри: «AND UH. WHAT'S THE THIRD ONE UH-LETS SEE! I CAN'T – OOPS! UH, UH.. SORRY!», на что представители республиканской партии говорят: «EGADS! THIS WAS BOUND TO HAPPEN...HIS BRAIN IS SECEDING!». Набор слов (uh, uh, oops, uh), которые похожи скорее на набор звуков, создаёт бессвязную речь

кандидата. При помощи звуков автор даёт ироническое описание Рика Перри, его несостоятельность логично выражать свои мысли, неумение выступать с речью перед аудиторией. Сюжет данной карикатуры построен на реальном событии, связанным с выступлением Рика Перри на дебатах, когда он не смог членораздельно высказать свое мнение.

4. Каламбур

В следующей карикатуре автор предлагает слоганы для предвыборной кампании в США 2012 года, «CORPORATIONS ARE PEOPLE, TOO. ROMNEY for PRESIDENT», «SECEDE WITH RICK. PERRY 2012», «BACKMANN» и комментарий автора «Enough said». Настоящая фамилия последнего – Мишель Бахман (Bachmann), кандидата на пост президента, члена палаты представителей от штата Миннесоты, США. В данном примере, игра созвучных слов (Back man и Bachman) в карикатуре показывает, что мужчины-кандидаты оказались в проигрышном состоянии. А также в вербальном компоненте встречаются внешрифтовые средства – заглавные буквы, зачеркивание, цветовое оформление текста.

На лексико-грамматическом уровне основным средством в выражении авторской позиции в современной американской карикатуре является – сравнение как стилистический прием, направленный на отражение событий, происходящих в мире, с комическим подтекстом. При помощи синонимов, антонимов, противопоставления, аллюзии, прецедентных имен, авторы дают читателям материал для размышления, представляя свое видение событий. Неологизмы, окказионализмы, цитирование, как стилистические приемы предоставляют аудитории возможность посмотреть на происходящую действительность по-новому, тем самым отыскать пути решения обозначенных проблем.

1. Антитеза

На карикатуре представлена карта мира «NORH AMEICA», «SOUTH AMERICA» и остальные материки – «HATE AMERICA». Все три названия (North America, South America, Hate America) состоят из двух слов, при этом первые два (North America, South America) являются реалиями, действительно существующими странами на политической карте мира, в то время как третья (Hate America) является авторской видением ситуации в мире по отношению к Америке.

2. Антонимы

На другой карикатуре в первом кадре «NEWTOWN» показана школа Сэнди Хук, в которой расстреляли детей, в другом кадре «SAME-OLDTOWN» показан улыбающийся мужчина представитель Национальной Стрелковой Ассоциации США. При помощи антонимов «new» и «old» автор показывает, что, несмотря на убийства в школе, которые должны привести к пересмотру законов, введению новых законов, в стране ничего не меняется и всё остается по-старому.

3. Синонимы

На следующей карикатуре показан ведущий прогноза погоды «Фокс Ньюс», он показывает на карту с надписями «DOOM AND GLOOM», «SOCIALISM», «END OF TIMES», «TAKERS», «PANIC», «NO TOMORROW», «HYPE», «NAZIS», «ALL IS LOST», «HATE», «COMMIES», «NO HOPE», «HUSTERIA», «FEAR», «MAINSTREAM MEDIA» и говорит: «RUN FOR YOUR LIVES!». Следует отметить, что надписи на карте не являются синонимами с грамматической или лексической стороны, но могут считаться синонимичными, поскольку отражают одно понятие – безысходность. Все данные выражения отражают критическую ситуацию в мире, каждая из характеристик несет негативную коннотацию, таким образом, автор отмечает основную особенность канала Фокс Ньюс – представлять все события в мрачном виде.

4. Прецедентные имена

Карикатура под заголовком «CHARLOTTE'SWEB» содержит в себе паутину с надписью «UNEMPLOYMENT 82%», в которую вплетена голова президента США Барака Обамы. Рядом стоят два осла (символы партии демократов в США) и рассуждают «WOW! THAT'S SOME PIG...». Для интерпретации данной карикатуры необходимо обладать информацией о сюжете детской книги «Паутинка Шарлотты». Поросенок попадает на скотный двор, где другие животные дают ему понять, что жить ему осталось недолго. Однако паучиха Шарлотта вплетает в свою паутину слова, которые должны убедить фермера, что поросёнок заслужил жизнь. В данном случае президент выступает в роли бедного поросенка, которого надо спасать, но, слова, которые плетет паучиха (unemployment 82%), оказались не в его пользу.

5. Заимствования

На следующей карикатуре Митт Ромни, представитель от республиканской партии, на президентских выборах в США, 2012, на танке с флагом проезжает мимо табличек «IOWA», «NEW HAMPSHIRE» по направлению к «SOUTH CAROLINA». Автор даёт название такому сюжету: «MITTzkrieg». Заимствование из немецкого языка (Krieg) иронично говорит о сходстве между Второй Мировой Войной и предвыборными кампаниями кандидатов. Претенденты на пост президента ведут в прямом смысле военные действия за голоса избирателей

6. Цитаты

На другой карикатуре автор показывает четыре кресла с надписями Ben Ali – Tunisia, Mubarak – Egypt, Gadhafi – Libya, Assad – Syria. Первые три места пусты, только президент Сирии сидит ещё на своём месте. Над рисунком риторический вопрос «ARE YOU BETTER OFF NOW THAN YOU WERE FOUR YEARS AGO?». Данную фразу (Are you better off now than you were four years ago?) произнёс Рональд Рейган в 1980 году в своей предвыборной кампании против Джимми Картера, вызвав бурную реакцию среди общества, и тем самым выиграл выборы. Эта относится к лидерам стран Туниса, Египта, Ливии и Сирии, где произошли государственные

перевороты (лидеры стран Туниса, Египта, Ливии отсутствуют) и продолжаются восстания, указывая тем самым, что следующая очередь за президентом Сирии.

7. Неологизмы

На карикатуре изображён президент США Барак Обама. У него на груди медаль с перечеркнутой фотографией предыдущего президента Джорджа Буша с надписью «NOBEL NOT-BUSH PRIZE». Заняв пост президента Соединенных Штатов, Барак Обама пообещал отказаться от прежней односторонней внешней политики, которую вел Буш, и выразил готовность заботиться об интересах не только США, но и всех стран мира. Обама стал лауреатом Нобелевской премии мира за 2009 год. Награда присуждена ему с формулировкой за огромные усилия по укреплению международной дипломатии и сотрудничества между народами. Неологизм «not-bush» является ироничным объяснением за что, президент получил премию.

На синтаксическом уровне доминируют коммуникативные типы предложения, в основном восклицательные и вопросительные (риторические), создающие эмоциональную направленность на читателя. Создание двух или более кадров в карикатуре служит для лучшего понимания сюжета. Параллельные конструкции и стилистически-значимые повторы, инверсия, эллипсис создают выразительные и комические сюжеты. Синтаксис текста оказывает непосредственное влияние на эмоции читателя: он может вызвать состояние заинтересованности, обеспокоенности, что соответствует задаче карикатуры – привлечь общественное внимание к соответствующей проблеме.

1. Синтаксические конструкции:

- Апозиопезис

В первом кадре карикатуры представлен Ахмадинежад, президент Ирана, со словами «THE HOLOCAS DIDN'T HAPPEN...». Во втором кадре президент продолжает свою речь «YET...», при этом рядом с ним находится атомная бомба. Умышленное умолчание в обоих предложениях говорит о неуверенности международного сообщества в неопределённых намерениях Ирана, утверждающего о наличии ядерного потенциала

- Два кадра

На следующей карикатуре в первом кадре Барак Обама говорит президенту Израиля: «IT'S IMPOSSIBLE TO LIVE IN A CONSTANT STATE OF WAR AND ACHIEVE PEACE...», во втором кадре продолжает: «BUT ENOUGH ABOUT WASHINGTON...». Второй кадр служит не только дополнением к первому, но и ироническим пояснением слов президента, что речь идёт не об Израиле и его постоянной войне с Палестиной, президент имеет в виду свою страну, которая одновременно ведёт военные действия в Ираке и Афганистане, при этом считает себя демократичной страной, где главное место занимают свобода и права человека.

- Параллельные конструкции

В карикатуре, где президент Барак Обама в виде паровоза в гору везёт груз с надписью «HEALTHCARE REFORM» со словами «I THINK I CAN I THINK I CAN I THINK I CAN», представлены параллельные конструкции, которые создают ритм, имитирующий звук паровоза. Реформирование системы здравоохранения является одним из ключевых пунктов программы Обамы, которая представлена в виде паровоза и, несмотря на критику, он пообещал довести реформу до конца. Жирным шрифтом выделен глагол to think, иронически акцентируя внимание на убеждённости президента в реальности реформы.

2. Синтаксические фигуры

- Стилистический повтор

Ярким примером служит карикатура, на которой изображён Обама в машине, где на его пути находятся светофор с красным светом и надписью «STOP», ограждения и таблицы с надписями «ROAD CLOSED», «NO», «WRONG WAY - GO BACK», «STOP», «TURN AROUND», «DEAD END», «NO THRU TRAFFIC», «GO AWAY NO ENTRY EVER». Слон (символ представителя политической партии республиканцев в Америке) обращается к президенту со следующей фразой: «ALL I'M ASKING IS FOR YOU TO SLOW DOWN». Автор путем приема повторения дал ироничную характеристику действиям президента и одновременно показал недовольство в парламенте по поводу реформирования страны

- Эллипсис

Примером может служить карикатура, где автор использует сюжет сказки «Волшебник изумрудного города». Железный дровосек просит Элли, Страшилу: «OIL ... ME...», на что они ему отвечают: «NOPE. TOO EXPENSIVE...». Автор иронично выражает свое отношение по поводу роста цен на нефть, а с помощью эллиптических конструкций показана беспомощность Железного Дровосека, который олицетворяет мировое сообщество, а также жестокость и непреклонность со стороны правительства в образах Элли и Страшилы.

- Инверсия



Рис.1

В данном примере (рис.1) представитель Евросоюза пытается столкнуть банку «EURO CRISIS» с тротуара, политики, наблюдающие за этим на заднем плане, говорят: «FAILED AGAIN IN KICKING THE CAN

DOWN THE ROAD!». Сказуемое «failed» на первом месте акцентирует внимание на неудачной попытке саммита 2012 разрешить проблему кризиса стран Евросоюза.

- Восклицание

На другой карикатуре показана победа Барака Обамы на выборах: «FOUR MORE YEARS!!», на заднем плане представители республиканской партии отвечают: «...OF GRIDLOCK!». Два восклицательных знака в первом предложении свидетельствует об эмоциональной напряжённости воссозданной ситуации, что выражает чувства и настроение американцев, их радость по поводу победы кандидата Барака Обамы от демократической партии. Во втором предложении автор оставил один восклицательный знак как иронию над восхищением со стороны публики, таким образом, автор показывает отношение к выбору страны. Восклицательные предложения служат для яркости заявления с целью подчеркнуть нелогичность, абсурдность данного утверждения.

- Восклицание с умалчиванием

На карикатуре два военных торжественно отмечают победу над ливийским лидером. Автор использует два восклицательных знака и умалчивание в диалоге между военными «GADHAFI IS DEAD!!...» и «LONG LIVE ...ЕН..ЕН...WHATEVER!!...». Двойное восклицание с последующим умалчиванием иронично отмечает бессмысленность празднования и указывает на неизвестность, к которой приведёт данная победа

- Риторический вопрос

На следующей карикатуре показан самолёт США с надписью «WHY DO YOU HATE US?». В данном случае автор ставит риторический вопрос аудитории, при этом, не предлагая ни вариантов ответа, ни визуального продолжения, чтобы читатели смогли сами ответить на этот вопрос.

- Отсутствие монолога или диалога

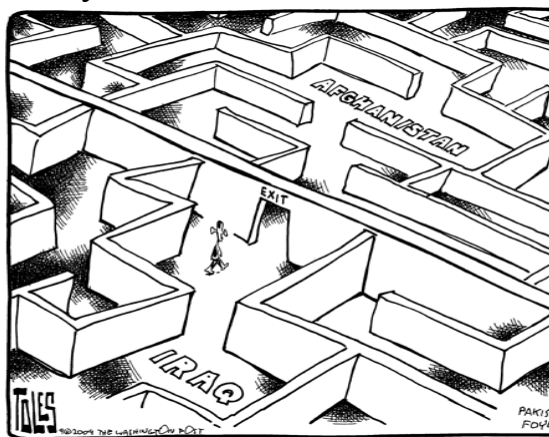


Рис.2

На карикатуре (рис.2) изображён Барак Обама в лабиринте. Он выходит из части, где написано IRAQ и идет по направлению к части с надписью AFGANISTAN. Ирония автора заключена в том, что президент США пообещал, что выведет войска из Ирака, при этом он начал развертывание войск в Афганистане. Данный приём семантической экономии

при неполных с грамматической и семантической точки зрения предложениях, является весьма точным, а декодирование информации возможно без подробностей политической ситуации, в которой участвуют США, Ирак и Афганистан.

Параграф 2.2. демонстрирует невербальные средства передачи авторской оценки в американской карикатуре. Невербальные средства представлены символами и визуальными метафорами. Классификация символов представлена как система образов, содержащих в себе экстралингвистическую информацию необходимую для понимания смысла карикатуры. Все виды символов, представляют собой аллюзию, ссылку на события прошлых лет или недавно произошедших, которые оказали существенное влияние на мировое сообщество. Визуальные метафоры благодаря своей фигуральности открыто не выражают авторской позиции, а служат средством передачи информации через известные образы и сравнения.

Визуальная метафора

На карикатуре человека «EU» душит огромный удав «DEBT CRISIS». Такая яркая визуальная метафора (удав как долговой кризис) отражает кризисную ситуацию в странах Евросоюза, свидетельствуя о безвыходном положении Союза.

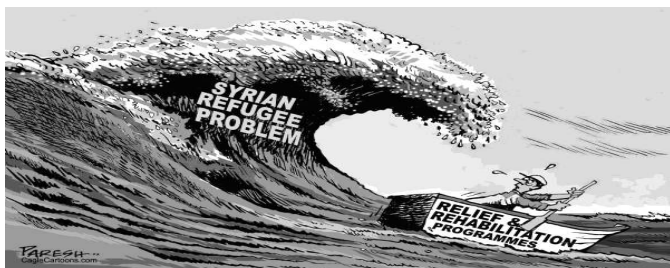


Рис.3

На карикатуре (рис.3) показана лодка «RELIEF AND REHABILITATION PROGRAMMES», на которую надвигается волна «SURIAN REFUGEE PROBLEM». Смысл данной карикатуры не ясен без того факта, что в Сирии продолжается гражданская война и мирные жители вынуждены покидать свои дома и переезжать в другие города и страны, чтобы выжить. Метафоричное сравнение беженцев с морской волной, неуправляемой стихией, показывает проблему, с которой не могут справиться представители ООН.

Символы



Рис.4

На карикатуре (рис.4) под названием «DECISIONS, DECISIONS...» показан разбитый знак с флагом Евросоюза, с одной стороны которого лежит «EURO CLUE», с другой щетка и совок. Страны Евросоюза переживают кризис, не только экономический, но и политический, что говорит разбитая тарелка со знаками Евросоюза. Повторение (decisions, decisions) в названии говорит о времени, потраченном на нахождение единогласного решения, а умолчание свидетельствует о неопределённом количестве времени, которое ещё понадобится для выработки правильной тактики.

В следующей карикатуре люди снимают с пирамиды «AUTOCRACY» верхнюю часть «AUTO» и подносят две другие «DEMO» и «THE». Данный пример говорит об изменениях в жизни Египта, когда к власти пришла партия «Братья Мусульмане». Страна путём революции, получившая название Арабская Весна, пытается сменить тоталитарный режим и добиться демократии. Пирамида как символ смены режима, показана как знак страны, где люди всего лишь поменяли название, но сущность осталась прежней. Данная революция ничего не привнесла нового в страну, от автократии страна перешла к теократии, форме правления, где лидер государства является одновременно религиозным главой.

На карикатуре, где на первом кадре «1%» официант предлагает джентльмену в ресторане «PEPPER, SIR?», во втором «99%» полицейский разбрызгивает перцовый баллончик на демонстранта. Продолжая тему общественной кампании «Оккупируй Уолл-стрит», авторы используют лозунги активистов (99% и 1%) для сюжетов своих карикатур, показывая экономическую ситуацию в стране, где происходит неравномерное распределение ресурсов страны. Автор говорит о том, что размывается понятие «американская мечта», подразумевающий, что, если усердно работать, можно всего достичь.

На первом – *вербально-семантическом* – уровне ярче всего представлены языковые средства и приемы выражения оценки политических событий в карикатуре. Анализ средств данного уровня показывает, что вербальный компонент карикатуры служит важным информационным ресурсом в интерпретации авторского замысла. Этот уровень формирует образ автора и отражает содержание сюжета карикатуры.

В параграфе 2.3. представлены формы авторского мировосприятия действительности на когнитивном уровне выражения языковой личности. По мнению Ю.Н. Караулова, языковая личность начинается с когнитивного уровня, поэтому все средства направлены на создания комического сюжета независимо от способа передачи информации, вербального или невербального. Комизм является основополагающим в карикатуре, при этом он является не просто изобразительным средством, а элементом мировоззрения автора, который отражает критическое отношение автора к тому или иному политическому событию или деятелю.

Основная концепция автора политической карикатуры предполагает критическое отношение к изображаемым на карикатуре политическим событиям и их участникам, а также его желание представить персонажей в комической манере. Однако часто можно встретить проявление трагизма в карикатуре, как выражение безнадежности и отчаяния. Трагический мотив встречается в политической карикатуре в двух формах. Пессимистическая трагедия отражает безысходность на сложившуюся ситуацию в стране при помощи синтаксических конструкций – эллипсиса, апозиопезиса. Оптимистическая трагедия показывает смутную надежду на лучшее будущее посредством оценочной лексики.

Комизм в политической карикатуре отражается при помощи юмора, который представляет собой добродушный смех, иронии – скрытой насмешки и сатиры – резкое обличение. Наиболее яркими способами создания комического сюжета в политической карикатуре являются парадокс и каламбур. Парадокс в карикатуре основан на перифразе известных политических высказываний и на принципе противопоставления. В основе каламбура лежит игра слов в карикатурах на фонетическом, лексическом и фразеологическом уровнях.

Комическое и трагическое в политической карикатуре находятся не в объекте смеха или критики, а создаются при помощи вербальных и невербальных средств языка и ярко и точно отмечают особенности актуальных политических явлений, происходящих в международном сообществе.

На карикатуре полная статуя свободы США в руках у неё «BIG SUGARY SODA», и она произносит «YOU CAN HAVE MY LARGE SUGARY SODA WHEN YOU PRY IT FROM MY FAT STICKY FINGERS!». Прилагательные «big», «large», «fat» отражают проблему лишнего веса у населения США. Символ свободы Америки использован автором для отражения зависимости от еды быстрого приготовления и сладких газированных напитков. Страна, которая смогла добиться независимости от Европы, попала в рабство фаст-фуда и сама повинна в этом. Америка лидирует в производстве еды быстрого приготовления и также по количеству людей, страдающих от ожирения.

На следующей карикатуре показана рука с факелом, на котором дымит завод. Заглавными буквами стоит вопрос «GUESS WHICH COUNTRY IS DELAYING ACTION ON CLIMATE CHANGE AGAIN?». Общество должно знать, что страна, в которой они живут, откладывает решение о принятии мер по защите окружающей среды, автор намеренно использует риторический вопрос, ответ на который заранее понятен, чтобы заставить читателей задуматься о серьезности данного вопроса.

На следующей карикатуре под названием «WAR. WHAT IS IT GOOD FOR? » представлены два кадра, в первом женщина «PEACE» отвечает: «ABSOLUTELLY NOTHING!», во втором – мужчина «BIG OIL» говорит: «THIS IS A TRICK QUESTION, RIGHT?». Таким образом, автор показывает,

что понятие «война» может иметь разные значения в зависимости от ситуации, а точнее от выгоды, которую можно получить от военных действий.

На другой карикатуре возле статуи, «THE THINKER», два мужчины приходят к выводу «HE SEEMS LOST WINTOUT WIKIPEDIA...». Автор с помощью приема умолчания передает юмористическое объяснение того, насколько важна бесплатная информация для общества, когда «Википедия» объявила об отключении сроком на двадцать четыре часа своих англоязычных сайтов в знак протеста против законопроекта «Останови пиратство в Интернете», который обсуждали в Конгрессе США.

На карикатуре: Европейский Союз в лице священника ночью смотрит на дом «GREEK DEBT», за которым следуют «ITALY», «SPAIN», «POLAND», и приходит к выводу, что «I'M GOING TO NEED MORE HOLY WATER». Представление Евросоюза в образе священника является авторской иронией, по поводу проблем стран Еврозоны, что служит горькой усмешкой над тщетными попытками союза избежать проблем.



Рис.5

На карикатуре 5 Америка, ЕС и Европа «THE ANTI-PROLIFERATION BRIGADE» пытаются рассмотреть в лупы ядерную ракету Ирана, при этом мужчина пытается привлечь их внимание к огромным ракетам «THE ANTI-PROLIFERATION BRIGATE». Они говорят ему: «ENOUGH ALREADY, VANUNU! CAN'T YOU SEE WE'RE BUSY». Для понимания сатиры необходимо знать, что Мордехай Вануну – израильский техник-ядерщик, получивший известность после раскрытия информации о ядерной программе Израиля в британской прессе. Прецедентное имя «Vanunu» в сюжете карикатуры помогает интерпретировать авторский замысел, согласно которому мировые державы наложили санкции на Иран по причине разработки ядерного оружия, в то время как Израиль уже давно создал ядерное оружие.

Когнитивный уровень отражает формы авторской интерпретации политических событий в мире – комической и трагической. Здесь представлены обобщенные модели восприятия мира посредством стилистических средств (парадокса и каламбура), которые отражают особенности американской культуры. Автор карикатуры выступает не просто создателем этих форм, но и непосредственным участником, выражающим общественное мнение.

Параграф 2.4. иллюстрирует прагматический уровень выражения языковой личности в карикатуре, который представлен при помощи заголовков и комментариев.

Заглавие служит вступлением к сюжету карикатуры, тем самым определяет основную тему. По структуре заголовки делятся на простые, сложные и имеющие подзаголовки, и выполняют информационную и экспрессивную функции.

Комментарии завершают сюжет карикатуры, тем самым подводя итог сюжетной линии, и выражают авторские выводы по поводу происходящих событий и конкретно политических деятелей. Для привлечения внимания к проблеме автор прибегает к интертекстуальности – при помощи прецедентных имен, топонимов, исторических и культурных реалий.

Комментарии, как и заголовки не являются постоянными атрибутами карикатуры, их использование зависит от желания автора, а также от концепции сюжета.

На следующей карикатуре показаны три кадра, в первом «SAFE» – показан пистолет в ящике тумбочки рядом с кроватью, во втором «SAFER» – закрытом ящике в шкафу, в третьем «SAFEST» – на дне реки. При помощи форм степеней сравнения прилагательного «safe-safer-safest» автор показывает оптимальные решения проблемы с оружием, предлагая читателям сделать выбор самим.

На карикатуре президент Ирана бежит с ядерной боеголовкой в руках. Автор даёт название карикатуре «I RAN». Разделение слова «Iran» на слоги создает предложение «I ran», которое показывает, что Иран избегает переговоров по поводу развития его ядерной программы.



Рис.6

На карикатуре (рис.6) показана пирамида «CHALLENGES», по которой с трудом поднимается человек на верблюде, автор комментирует «AND SO BEGINS THE MORSI PRESIDENCY...». Инверсия в пояснении делает акцент на глаголе, который является ключевым в понимании авторской позиции. Умолчание в конце предложения говорит о начале трудностей на пути президента Египта.



Рис.7

На карикатуре (рис.7) показана надпись на кинотеатре «HATEFUL, THIRD-RATE ANTI-ISLAM MOVIE. RATED FOR X FOR ‘ XTREMIST REACTION», из него вытекает кровь «U.S. EMBASSY KILLINGS-LYBIA». Автор комментирует «RED CARPET». Используя «Red carpet» в комментарии, как важного атрибута премии «Оскар», автор иронизирует об известности данного фильма и его роли на мировое сообщество.

Третий уровень включает в себя интенции и мотивы языковой личности, которые предопределяют отношение автора к событиям в политической сфере.

Средства и приемы, на каждом их описанных уровней репрезентации языковой личности в политической карикатуре, отражают содержание, форму и цель авторского замысла и определяют основную задачу карикатуры – указать обществу на актуальные проблемы.

В **Заключении** обобщаются основные результаты проведенного исследования, подтверждающие, что исследуемые языковые характеристики языковой личности автора представляют оценку политической действительности. Подход к исследованию языковой личности заключается в описании конкретных языковых средств выражения авторской позиции в рамках определенного жанра.

Важная особенность языковой личности автора в политической карикатуре – её прагматическая ценность – состоит в том, что она показывает обществу не «как надо делать», а «как не надо», тем самым указывает на предполагаемые ошибки и тупиковые пути. Данный способ является наиболее действенным средством спасения человека и общества потому, что более существенным решением данной проблемы является высмеивание этих ошибок и проблем.

Рассматривая языковую личность автора в политической карикатуре с точки зрения использования языковых средств, мы можем сделать вывод о том, что она является одной из основных особенностей американской карикатуры. Языковая личность автора рассматривается нами как система средств и приемов, передающих авторское понимание политической обстановки в мире в форме политической карикатуре. Языковая личность автора в американской политической карикатуре функционирует как трехуровневая модель и, на наш взгляд, отражает авторскую концепцию политической картины, как систему оценок, опираясь на конкретные, существующие в обществе проблемы.

Исследование языковых средств в политической карикатуре (в вербальном и визуальном компонентах) позволило выявить характерные национальные особенности функционирования языковой личности автора в карикатурах интернет-СМИ. Изучение данных средств способствует процессу категоризации знаний о языковой личности, особенностях её существования и функционирования. Комплексный анализ языковых средств и приемов как проявление оценочности способствует детальному структурированию процессов репрезентации политической действительности, что может рассматриваться как перспектива дальнейшего развития данного лингвистического направления.

По теме диссертации опубликовано 7 работ.
статьи в ведущих научных изданиях

1. Середина Е.В. Категория информативности в политической карикатуре США/ Е.В. Середина //Научные ведомости Белгородского государственного университета: Серия Гуманитарные науки. – Белгород: Изд-во БелГУ, 2011. – №12. –С.136-141 (0,5 п.л.).
2. Середина Е.В. Визуальная метафора в политической карикатуре / Е.В. Середина //Вестник Костромского государственного университета им.Н.А. Некрасова: Серия Лингвистика. – Кострома: Изд-во ГОУВПО КГУ им. Н. А. Некрасова, 2012. – № 3. – 70-73 (0.3 п.л.).

публикации в других изданиях

3. Середина Е.В. Элементы трагизма и комизма в политической карикатуре / Е.В. Середина // Политематический сетевой электронный научный журнал Кубанского государственного аграрного университета (Научный журнал КубГАУ) [Электронный ресурс]. – Краснодар: КубГАУ, 2012. – № 05 (79). – Режим доступа: <http://ej.kubagro.ru/2012/05/pdf/13.pdf>, (0,813 п.л.).
4. Середина Е.В. Особенности репрезентации языковой личности в политической карикатуре / Е.В. Середина // Современная филология: теория и практика: материалы VIII международной научно-практической конференции. – М.: Изд-во «Спецкнига», 2012. – С. 269-273 (0,2 п.л.).
5. Середина Е.В. Средства выражения модальности и «образа автора» в политической карикатуре / Е.В. Середина //III Международная заочная научно-практическая конференция «Филология и лингвистика: современные тренды и перспективы исследования»: сборник материалов конференции. – Краснодар, 2012. – С. 104-107 (0,3 п.л.).
6. Середина Е.В. Понимание и интерпретация политической карикатуры / Е.В. Середина //Гуманитарное образование: история, традиции, перспективы: сборник научных трудов. – Елец: Елецкий

государственный университет им. И.А.Бунина, 2012. – С. 65-70 (0,2 п.л.).

7. Ekaterina, Seredina. Commentary in political cartoon //European Applied Sciences. 2013, 4 (2). – pp. 22-23 (0.2 п.л.).